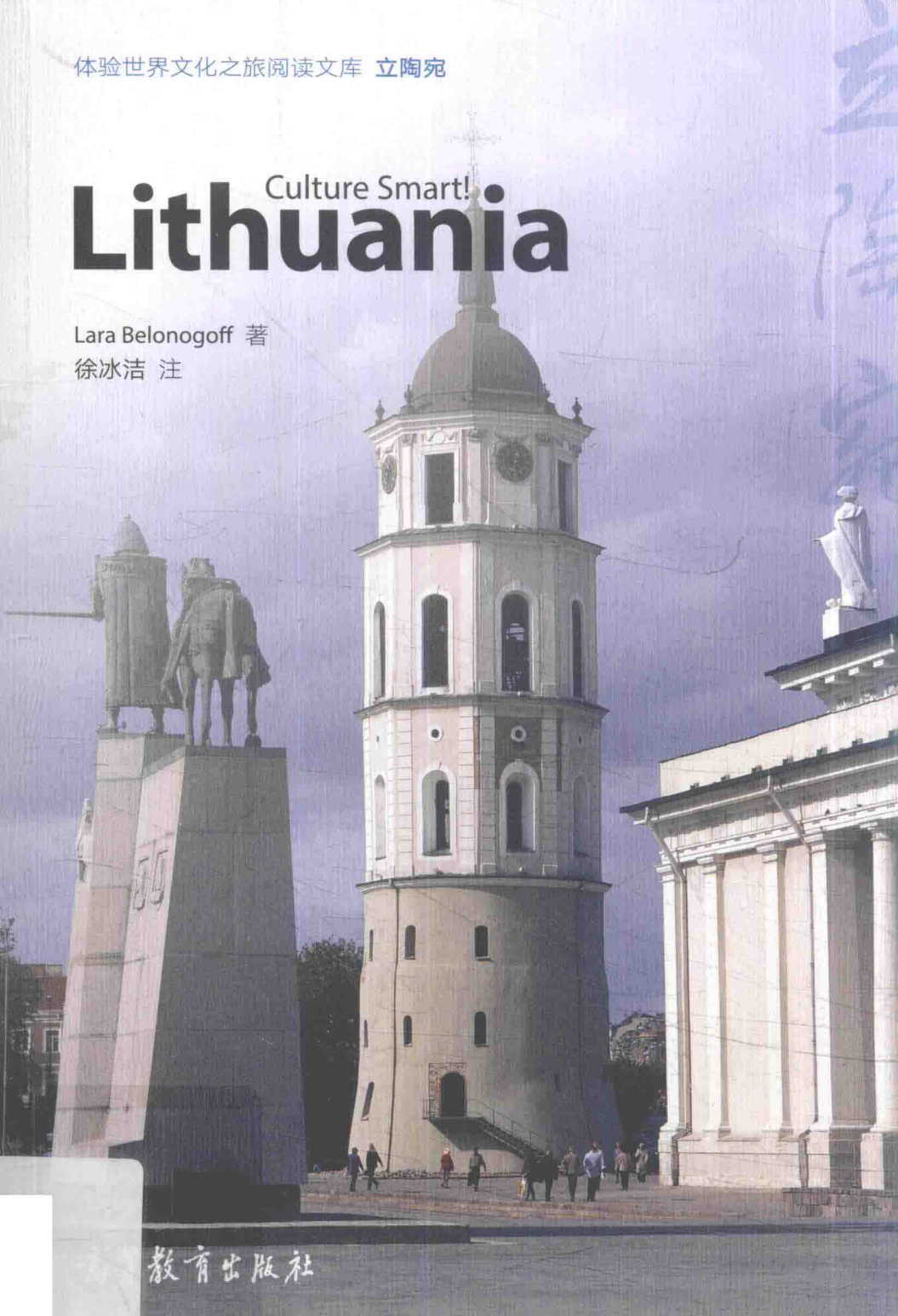


体验世界文化之旅阅读文库 立陶宛

Culture Smart! Lithuania

Lara Belonogoff 著

徐冰洁 注



教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 立陶宛

Culture Smart! Lithuania

Lara Belonogoff 著

徐冰洁 注

立陶宛

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王 艳

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6780号

Culture Smart! Lithuania, by Lara Belonogoff, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2007 Kuperard

Cover image: White clock tower, Cathedral Square, Vilnius
Travel Ink/Jeremy Phillips

Images reproduced by permission of the Lithuanian Tourist Board on the following pages: 8, 61, 70, 71, 72, 141, 151, 158, 161 and 163

Images on pages 94 © Wojsyl and 167 © Mantas Indrasius

图书在版编目(CIP)数据

立陶宛: 英文 / (美) 拉腊·别洛诺戈夫
(Lara Belonogoff) 著; 王艳主编; 徐冰洁注. -- 北
京: 高等教育出版社, 2018.2

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Lithuania-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-049231-6

I. ①立… II. ①拉… ②王… ③徐… III. ①立陶宛
一概况—英文 IV. ①K951.18

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第018161号

策划编辑 刘瑾

责任编辑 王春玲

封面设计 张楠

版式设计 孙伟

责任校对 甘红娜

责任印制 刘思涵

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 山东鸿君杰文化发展有限公司
开本 880mm×1230mm 1/32
印张 7.625
字数 183千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>

版 次 2018年2月第1版
印 次 2018年2月第1次印刷
定 价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 49231-00

出版说明

为响应国家“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为响应“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助

读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2017年6月

提起立陶宛，许多中国人最先想到的也许是老牌的篮球强国、苏联加盟共和国之一等。作为波罗的海之滨的一颗明珠，立陶宛以其悠久的历史、优美的景色和日新月异的发展，吸引着来自世界各地的人们。

立陶宛位于波罗的海东岸，是波罗的海三国中最大的国家，北邻拉脱维亚，东接白俄罗斯，西南与波兰和俄罗斯接壤，首都为维尔纽斯。立陶宛地形以平原和平缓的丘陵为主，气候介于海洋性气候和大陆性气候之间，森林覆盖率高，水系众多，大大小小的湖泊星罗棋布，是欧洲湖泊数量最多的国家之一。

立陶宛拥有悠久而辉煌的历史，其领土最大时从波罗的海一直延伸至黑海，是当时欧洲最大的国家之一。立陶宛历史上曾多次与波兰联合，甚至合并成为统一的国家，因此受波兰影响甚深。立陶宛也有着苦难的历史，多次受到俄罗斯、德国、奥地利等国家的侵略或是长期占领。1990年3月11日，立陶宛宣布脱离苏联独立，这一天也因此被确立为其“恢复独立日”。

立陶宛所处的波罗的海沿岸地区是世界上琥珀的主产地之一，其产量约占全世界琥珀总产量的80%，这里的琥珀因其上乘的品质，被称为“波罗的海黄金”。在立陶宛，可以看到许多关于琥珀的

海报和宣传画册。得天独厚的自然环境和丰富的资源造就了立陶宛这一“琥珀之国”，衍生出了数不清的琥珀加工厂和作坊，也因此造就了许多出色的工匠，他们精心打造各种琥珀制品，让精美的琥珀走向世界各地。

立陶宛是一个热爱篮球的国度。其前总统瓦尔达斯·阿达姆库斯曾对本国出征世界大赛的球员说：“立陶宛就是篮球，篮球就是立陶宛。”这一点儿都不夸张，篮球不仅是立陶宛最受欢迎的体育运动，甚至在某种程度上成了这个国家的信仰。立陶宛是传统的世界篮球强国，篮球实力雄厚，拥有着世界一流的国家篮球队，在各种世界级比赛中都取得过优异的成绩，马修利奥尼斯、萨博尼斯、马奇扬斯卡斯、桑盖拉等很多立陶宛著名球员都拥有大批的中国球迷。立陶宛著名篮球教练尤纳斯·卡兹劳斯卡斯曾于2004年至2008年执教中国国家男子篮球队，在他的带领下，中国男篮成功获得了2005年亚锦赛冠军和2006年亚运会的冠军，至今仍被中国球迷所称道。

立陶宛拥有极其丰富的旅游和文化资源，是世界各国旅游爱好者向往的目的地之一。欧洲最大的古城维尔纽斯老城、中世纪特拉凯水上城堡、欧洲十佳海角绿洲之一的库尔斯沙嘴、世界文化遗产十字架山、罗马天主教圣安娜教堂、水疗胜地德鲁斯

基宁凯以及其他各具特色的国家公园都是绝佳的旅游胜地。此外，立陶宛独具特色的传统民俗文化、民族歌舞、特色美食等也都不容错过。

立陶宛位于欧亚交通走廊和波罗的海南北交通动脉的十字路口，自古就在东西方交流中发挥着重要作用。自1991年9月14日中华人民共和国和立陶宛共和国正式建交以来，两国关系发展稳定，在政治、经贸、人文等各领域内的务实交流与合作逐步深入并不断扩大，合作成果丰硕。立陶宛是中国在波罗的海地区最大的贸易伙伴，中国也是立陶宛在亚洲最大的贸易伙伴，且两国在产业上有很强的互补性，进一步合作的前景广阔。由于立陶宛地理位置得天独厚，随着中国“一带一路”倡议和“中国—中东欧国家‘16+1’合作框架”的提出，立陶宛的重要性更加凸显，中、立两国今后的互联互通以及相互合作必将提升到一个更高的水平。

本书原作者 Lara Belonogoff 是一名美国记者和旅行作家，曾长期在立陶宛和其他中东欧国家生活和工作，多年以来致力于宣传和推广立陶宛旅游和文化。在这本书中，她从一名外国人的视角，用简洁明了的语言为读者全面展示出立陶宛的独特魅力，帮助读者从自然地理、历史文化、政治宗教、节日风俗、交友做客、家庭工作、日常饮食、休闲购物、商务旅行、交通通讯等各个方面来更好地了

解这个国家。如果您对立陶宛感兴趣，请翻开这本小册子，开启您的立陶宛之旅吧！

分册编写组

2017年12月

Contents

Lithuania 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- A Brief History 009
- Types of Lithuanians 031
- Ethnic Minorities 032
- The Jewish Legacy 034
- Government and Politics 036
- Attitudes to the European Union 040
- The Economy 042

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 043

- Lithuanian-ness 043
- Self-Containment 044
- Emotionalism and Mysticism 046
- Love of Nature 048
- Mobility: Moving Out and On 049
- Patriotism: From the Baltic to the Black Sea 051
- Rules Are Meant to Be Broken 052
- Bribery and Candies 052
- Gender 054
- Attitudes Toward Foreigners 056

- Class and Money 060
- Religion 061
- Superstition 064

Chapter 03 FESTIVALS & CUSTOMS 066

- Holidays 066
- Special Events 078

Chapter 04 MAKING FRIENDS 082

- Meeting People 083
- Acquaintances 084
- Friends 085
- Initial Meetings 087
- Being a Guest 089
- Hospitality and Thanks 095
- Flowers 096
- Gift Giving 099
- Drinking 099
- Photographs 100
- When Not to Have an Opinion 101
- Racism 103

Chapter 05 DAILY LIFE 105

- The Family 105
- Children 106
- Teenagers 108

- Senior Citizens 109
- Lithuanian Homes 111
- Renting an Apartment 113
- Everyday Shopping 115
- Education 119
- Rural Lithuania 119

Chapter 06 TIME OUT 124

- Restaurants 125
- Let Us Eat Cake 128
- Places To Go 128
- Summertime 129
- Drink 129
- Nightlife 131
- Safety 132
- Shopping 133
- Culture 137
- Sports 138

Chapter 07 TRAVELING 142

- Arrival 143
- Immigration and Customs 143
- Getting Around 144
- Local Transportation 148
- Destinations 150
- Where to Stay 164

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 167

- Young and Bright 168
- Business Etiquette 170
- Meetings 172
- Negotiations 175
- Contracts 177
- Working With Lithuanians 178
- Personal Contacts 180
- Women in Business 181

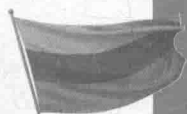
Chapter 09 COMMUNICATING 183

- Language 183
- Gestures 188
- Getting to the Point 190
- What Is Funny? 191
- Services 193
- The Media 198
- Conclusion 202

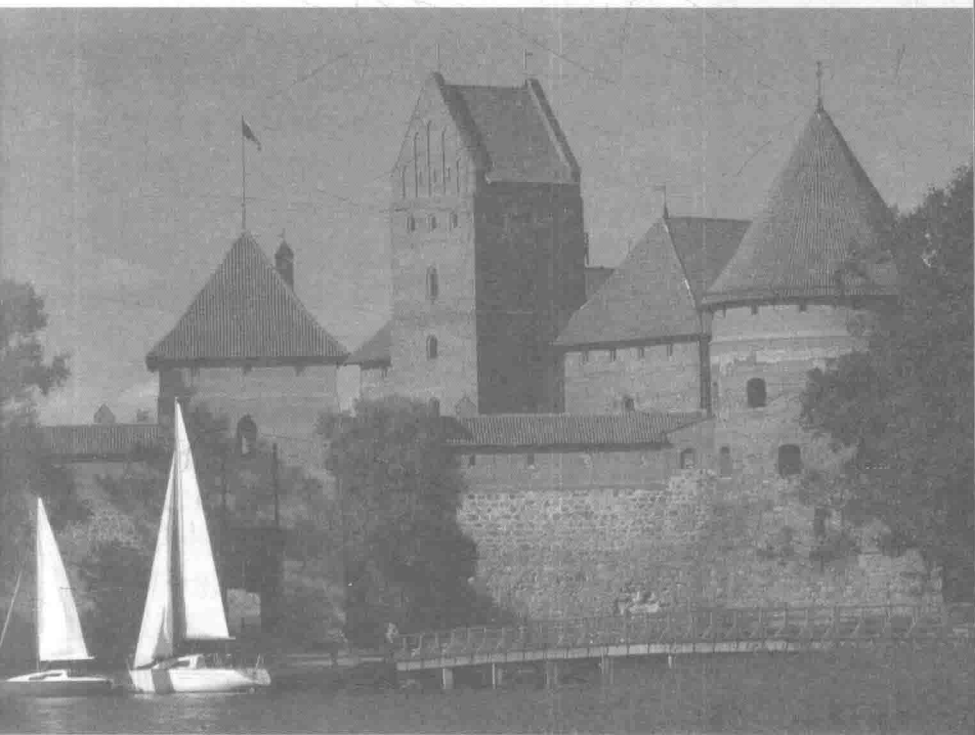
Appendices 204

- Places 204
- People 210

Exercises 215



Lithuania





Introduction

Lithuania has been one of Europe's best-kept secrets. Being a member of the Soviet Union for fifty years until proclaiming its independence in 1990, this historic Baltic nation¹ has lost no time rejoining the rest of the world. A certain resolve can be seen in Lithuanian faces. The people have endured the hardships of a harsh political and physical climate. Throughout its history names were changed as the state was constantly under attack. And yet Lithuanians have managed to keep a fairly sunny outlook, despite the long years of adversity.

The Lithuanians as a whole are welcoming, and happy to show visitors their country's many charms. On getting to know them better, you will discover deeper qualities such as resilience², loyalty, and resourcefulness³; Lithuanians are usually good at solving problems and always willing to help a friend in need. Ambition and modesty work in tandem⁴ to keep people moving forward but never putting on airs⁵. Lithuanian city dwellers tend to be both highly educated and well-rounded⁶; they can name species of trees and mushrooms with surprising familiarity. The love of nature is very much a part of the Lithuanian soul. They have a profound romantic streak, often offset by humor. These qualities on an individual scale can lead to

¹ 波罗的海国家，一般指位于欧洲东北部、波罗的海东岸的立陶宛、拉脱维亚和爱沙尼亚三个国家，并称“波罗的海三国”

² 弹性；快速恢复的能力

³ 足智多谋

⁴ 同…串联，同…一起

⁵ 装腔作势

⁶ 多才多艺的